

Ljubezen
je slepa, toda
zakon najde
zdravilo.

Romunski
pregovor

nt

naš tednik

Številka 27
Letnik 54

Cena 1,15 evra
• 180,- SIT

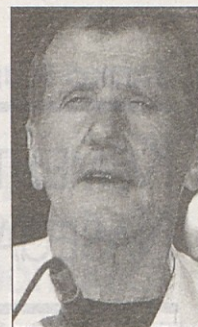
petek,
12. julija 2002
Poštnina plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.
Zulassungsnummer:
GZ02Z032298W
Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

CITAT TEDNA

Tamburice
tudi po 100
letih na
Koroškem
niso izgubile
svojega čara.

Hanzi Gabriel



Haiderjevi napadi tema tudi na Japonskem

Stran 3



Foto: V. Gotthardt

Slovo pred novo mašo

Globaška fara že dolgo ni doživela tako lepe slovesnosti kakor pretekli konec tedna: vsa Podjuna je proslavila v lični vasici Podjuna novomašnika Miho Golavčnika. Okoli 1500 ljudi se je zbralo ob novomašniškem oltarju. Pri slovesnosti so sodelovali domača vsa globaška farani in vsa domača društva in ustanove, pred novo mašo pa je bilo tradicionalno slovo od doma (na sliki z leve: novomašnik, njegova mati Elizabeta, oče Miha ter brata Janko in Marko).

POLITIKA

2. Vseslovensko srečanje
Potrebna sta zakon o Slo-
vencih zunaj Slovenije in
vračanje v matično domovino.

Stran 2

IZ NAŠIH OBČIN

LŠ Sele je demonstrirala
Po demonstraciji pri
Haiderju je sedaj zopet
upanje na obstoj šole.

Stran 5

hit tedna

od 15. do 20. julija

Krožna
žaga



900 W, Ø lista 210 mm
4500 vrt./min.

€ 59,-

+ Rezervni
žagni list
BREZPLAČNO



Sončnik

180 cm
v različnih
barvah gibljiv

€ 6,90

100%

blazej center
9150 bleiburg • tel. 04235/2194
www.blazej-center.at office@blazej-center.at

STEV. 1 V SERVISU

JANKO KULMESCH

KOMENTAR
NAŠEGA TEDNIKA

Mladina

Trenutno so koroški otroci še na Jezikovnih počitnicah, ki jih organizira Krščanska kulturna zveza (KKZ) letos že štirinajstič v Novem mestu. Namen Jezikovnih počitnic je znan, prav tako njihov pomen: predvsem naj bi omogočili večje znanje slovenščine in boljše medsebojno spoznavanje mladih Slovencev in Slovencev na južni in severni strani Alp.

O letošnjih Jezikovnih počitnicah bomo obširneje poročali v prihodnji številki NAŠEGA TEDNIKA. Tokrat želim opozoriti le na eno – dokaj razveseljivo – dejstvo: ko sva s tajnikom KKZ Nužjem Tolmajerjem,

ki se je od vsega začetka zavedal pomena tega zunanjskega izobraževalnega projekta v korist slovenski mladini, obiskala letošnje skupine na Jezikovnih počitnicah, sva opazila, da je precej udeležencev nosilo majice z napisom „Kärnten/Koroška“. Gre za akcijo Koroške dijaške zveze (KDZ), s katero hoče mladina podkrepiti pomen dvojezičnih napisov za narodno skupnost in ki je bila doslej zelo odmevna predvsem med najmlajšimi pripadniki narodne skupnosti. Kakor smo izvedeli, jih je KDZ v nekaj tednih že prodala okoli 1000 in jih bo kmalu zmanjkalo, tako da bo potrebno poskrbeti za nove.

To pa še ni vse. Na Jezikovnih počitnicah v No-

vem mestu zelo radi nosijo, majice tudi vrstniki iz slovenskih družin, ki so gostiteljice mladih Korošic in Korošcev. Še posebej razveseljivo pa je, da vsem njihovim nositeljem, tako iz Koroške kakor iz Slovenije, ne služijo samo kot oblačilni okrask, temveč da se med njimi razvija dokaj živahna vsebinska razprava. Njena izpoved je jasna: odločno podpirajo prizadevanja za vidno dvojezičnost na Koroškem, vendar ne v smislu bedastih KHD-jevskih teorij, da naj bi dvojezični napisi služili Sloveniji kot povod za priključitev južne Koroške, temveč kot izraz resnične enakopravnosti obeh narodov na Koroškem in uresničitve mednarodno zajamčene manjšinske zaščite.

Akcija KDZ za vidno dvojezičnost je uspešna v vsakem oziru.

Deželni glavar Haider je te dni menil, da koroški Slovenci v resnici naj ne bi kazali zanimanja za dvojezične napise. Po njegovem jih zahteva samo peščica „radikalinskijev“. Akcija KDZ ni edini dokaz, da se Haider moti. Poleg tega pa predvsem dokazuje, da si bo tudi mladi rod vztrajno prizadeval za izpolnjevanje zajamčenih pravic – dokler se to ne bo končno zgodilo.

Ali drugače rečeno: tisti, ki ni pripravljen uresničiti osnovnih manjšinskih pravic danes in ki raje razbija lonce, bo jutri zanesljivo moral pobirati črepinje.

Slovenija mora še bolj skrbeti za slovenstvo

2. Vseslovensko srečanje v slovenskem Državnem zboru v znamenju vračanja Slovencev v matično domovino in zakona o Slovencih brez slovenskega državljanstva

Vseslovensko srečanje, ki ga je Komisija slovenskega Državnega zbora (DZ) za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu prvič priredila ob lanskim 10. obletnici samostojnosti Republike Slovenije (RS), je po eni strani namenjeno predstavitvi posameznih slovenskih skupnosti v tujini, po drugi strani pa naj bi tudi slovensko politično srenjo podrobneje seznanilo s potrebami in težnjami teh slovenskih skupnosti. Da jih jemljejo resno, to so vsaj v svojih pozdravnih nagovorih zatrjevali prisotni slovenski politiki. Tako je predsednik slovenskega DZ Borut Pahor opozoril, da Slovenija kot država nima samo pravic, ampak tudi dolžnost, da opozarja sosednje države - kakor je Avstrija - na obveznosti, ki jih imajo za razvoj slovenskih skupnosti. Prav v tem oziru je Pahor poudaril, da Slovenija glede razsodbe avstrijskega ustavnega sodišča o dvojezični topografiji ne sme samo pričakovati, ampak da mora tudi zahtevati njeno uresničitve.

Predsednik Komisije za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu Franc Pukšič je kot dokaz prizadevanj RS za vseslovenska vprašanja mdr. navedel sprejetje resolucije o Slovencih v zamejstvu leta 1996 in resolucije o Slovencih po svetu na začetku tega leta. Vendar se je v razpravi pokazalo, da resolucija kot neobvezujoč dokument še ne zadostuje. Zato so udeleženci letošnjega vseslovenskega srečanja na predlog predstavnika poslanske skupine Slovenske ljudske stranke Janeza Podobnika z aklamacijo sprejeli sklep, da komisija DZ do srečanja v prihodnjem letu pripravi izdelan osnutek zakona o Slovencih zunaj Slovenije. Janez Janša je kot predstavnik največje opozicijske poslanske skupine Slovenske socialdemokratske stranke celo menil, da mandatna doba sedanje vlade ne bo mogla veljati za uspešno, če ji ne bo uspelo spejeti zakona o Slovencih brez slovenskega državljanstva (ta bi sicer pomenil široko pravno enakopravnost z državljani RS).

Ključno vprašanje 2. Vseslovenskega srečanja pa je bilo tudi vračanje Slovencev, ki živijo po svetu, v matično domovino. To je sicer tudi velika težnja Slovencev v Argentini (huda gospodarska katastrofa z zlomom monetarnega sistema). Obenem pa naj bi to bil tudi slovenski nacionalni interes - Sloveniji letno manjka 3.000 aktivnih prebivalcev, ta vrzel pa bi se po prepričanju Janeza Podobni-

ka dala zapolniti z repatriacijo mladih, izobraženih in tudi narodno zavednih Slovencev. Podobnik je ob tem še opozoril, da povratnikov ne bi naselili samo v Ljubljani in bližnji okolici, temveč predvsem v manjših industrijskih mestih, ki jih pesti beg s podeželja in pomanjkanje kvalificirane delovne sile. Potreben pa bo zato tudi ustrezen nacionalni program.

Na vseslovenskem srečanju pa naj bi posamezne slovenske skupnosti kajpak prikazale tudi svoj aktualni položaj in predloge za utrditev slovenstva. Koroške Slovence je letos predstavil predsednik NSKS Bernard Sadovnik, ki se je osredotočil predvsem na "politično ihto" po objavi razsodbe o dvojezični topografiji. Predstavnik Slovencev v Italiji, predsednik Slovenske kulturno-gospodarske zveze Rudi Pavšič, pa je opozoril predvsem s predlogom, kako poglobiti in izboljšati sodelovanje med Slovenci na obeh straneh meje. Po njegovem naj bi RS vlagala v ustanavljanje mešanih gospodarskih družb v zamejstvu (uspešen primer je južna Tirolska), kajti koristi bi bile obojestranske: Slovenija bi bila s lastnim kapitalom prisotna v sosednjih državah, slovenske narodne skupnosti pa bi se ekonomsko bistveno okrepile.

Bojan Wakounig

SADOVNIK DOBESEDNO

O dvojezični topografiji: Ne moremo in ne bomo klonili izsiljevanju politikov, tudi ne deželnega glavarja. Pripravljeni smo za pogovore in pogajanja. Zvezna in deželna politika naj se zavedata, da zadovoljive dokončne rešitve ne bo, dokler je ne bosta našli v konsenzu s slovensko manjšino! Če deželni glavar izključuje vsako dodatno tablo in če ima zvezni kancler predlog manjšine za absurdnega, pa so dvomi o njuni sposobnosti za konsenz upravičeni.

O radiu: Avstrija bo končno morala zagotoviti celodnevne radijske oddaje v manjšinskih jezikih, če ji zakonska določila in določila mednarodnih listin sploh še kaj pomenijo in če se ima za evropsko državo.

O grožnjah s črtanjem podpor: V trenutkih, ko avstrijska stran grozi s krčenjem ali črtanjem podpor, bi potrebovali neko jamstvo Slovenije, da manjšina zaradi pritiska Avstrije vsaj glede nujnih potrebnih sredstev ne bo nastradala.



Državni predsednik Klestil je v Šentjakobu sprejel predstavnike koroških Slovencev. Z leve: Klestil, Haider, Sturm, Sadovnik, Wakounig, Smrtnik.

Sliki: F. Sadjak

Janežič soočal Klestila s šentjakobsko realnostjo

Predstavniki narodne skupnosti so opozorili zveznega predsednika na nerešena vprašanja, na katera pa predsednik ni dal konkretnega odgovora.

Petek, 5. julija, je državni predsednik Klestil obiskal občino Šentjakob. Ob tej priložnosti se je srečal tudi s predstavniki koroških Slovencev, ki jih je sprejel skupno s predstavniki kočevskih Nemcev in nemške narodne skupnosti v Kanalski dolini. Pri tem sta ga spremljala deželni glavar Haider in šentjakobski župan Obiltschnig.

Predsednika osrednjih organizacij Sadovnik in Sturm ter predsednik EL Wakounig so zveznega predsednika opozorili na nerešena vprašanja, še posebej glede dvojezičnih napisov in Radia dva. Wakounig je poudaril tudi potrebo po zajamčenem zastopstvu narodne skupnosti v zakonodajnih telesih. Klestil ni zavzel jasnega in konkretnega stališča, temveč se je omejil na izjavo, da je treba spoštovati pravno državo, medtem ko je Haider poudaril, da bo v tej zadevi imela odločilno besedo Koroška. Predstavnikom nemške skupnosti v Kočevju pa je zvezni predsednik obljubil, da bo njihove želje posredoval predsedniku Slovenije Kučanu.

Poleg predsednikov NSKS/ZSO/EL in vodje deželne ga manjšinskega biroja Smrtnika



Občinski odbornik Franc Janežič je pozdravil Klestila v imenu šentjakobskih Slovencev.

sta na srečanju z državnim predsednikom sodelovala tudi predstavnik šentjakobske Socialno gospodarske skupnosti (SGS) Franci Janežič in Jože Ottowitz. Janežič je zavrnil trditev šentjakobskega župana Obiltschniga, po kateri v Šentjakobu naj ne bi poznali manjšinskih problemov. Poudaril je, da ni vidne dvojezičnosti, mdr. tudi ne na nobeni od treh ljudskih šol. Deželnemu glavarju je očital njegove napade na narodno skupnost in jih označil kot ponižanje. Sicer pa je Janežič v pogovoru za NAŠ TEDNIK menil: „Imel sem vtis, da smo bili povabljeni le bolj za štafažo.“

Janko Kulmesch

DANES

Konferenca konsenza

Danes, 12. julija, je na Dunaju 2. krog Schüsslovske konference konsenza, ki se je bosta udeležila tudi predsednika NSKS/ZSO Sadovnik in Sturm in predstavila predlog KOKS, po katerem bi morali uresničiti napise

v 394 krajih. Haider je v pogovoru s Sadovnikom in Sturmom (pretekli torek) predlagal, da naj bi odločale občine v obliki referendumov, pri čemer bi se moralo izreči za napise 25% volilnih upravičencev, kar pa je KOKS takoj zavrnil.

NAPISI

Haiderjevi napadi tema tudi na Japonskem

Haiderjeva gonja proti slovenski narodni skupnosti, še posebej glede dvojezičnih napisov, razburja duhove tudi na Japonskem: The Asahi Shimbun, eden največjih japonskih dnevnikov z milijonsko naklado, je te dni objavil obširno reportažo z naslovom: „Zahteva koroških Slovencev po dvojezičnih napisih se zavrača/Haiderjeva demagogija/Zatiranje manjšine.“

V uvodu avtor prispevka oz. dopisnik za Evropo, ki se pred nekaj tedni dalj časa mudil na dvojezičnem ozemlju in je vestno rešerširal položaj narodne skupnosti, poudarja, da postaja v Evropi desnica močnejša, v Avstriji pa da je že v vladi. Posledica tega je, da narašča pritisk na manjšine. Omenja konkretne primere, med drugim osebo, ki so jo psovali, ker je govorila slovensko. Poudarja, da nemški nacionalizem vedno bolj rine v ospredje.

Dnevnik objavlja tudi pogovor z Rudijem Voukom, v katerem podrobneje prikazuje razsodbo ustavnega sodišča in njen pomen za uveljavljanje manjšinske zaščite.

-Kuj-

INFORMACIJA EL

Zakaj 394 napisov?

Predlog Koordinacijskega odbora koroških Slovencev (KOKS), po katerem naj bi nova ureditev za dvojezično topografijo vsebovala 394 krajev, je sprožil pri nekaterih val ogorčenja, pri nekaterih pa tudi nespornost. Zato se je EL odločila, da na spletnih straneh (internet) v celoti objavi predlog s podrobno utemeljitvijo, zakaj je treba vključiti 394 vasi v novo ureditev. Pri tem se izkaže, da ta zahteva ne odgovarja samo popolnoma razsodbi ustavnega sodišča, ampak da v resnici gre za kompromisni predlog.

Predlog narodne skupnosti in njegovo obrazložitev najdete pod: www.elnet.at

Himna in šolski grb za LŠ Borovlje

Na letnem zaključku je ljudska šola Borovlje predstavila šolsko himno in šolski grb.

Minuli petek je dvojezična ljudska šola v Borovljah vabila na zaključno prireditev, v okviru katere so predstavili šolsko himno in šolski grb.

V uvodnem nagovoru je prov. voditeljica šole Ana Maria Unger poudarila, da sta pri zasnovi štiri-jezične šolske himne sodelovala pesnica Mili Hrobath z besedilom in mag. Roman Verdel z uglasbitvijo. Dejela je, da besedilo izraža značilnosti večjezičnega pouka ter večjezičnost boroveljske občine in njenih prebivalcev. Z besedilom pa so želeli ponazoriti tudi povezanost z narodi v Evropi in mladino spodbujati za jezikovno mnogovrstnost, za prijateljstvo in odprtost za novo. Šolski grb pa

po besedah ravnateljice ponazarja šolsko poslopje in večjezič-

nost. Novi šolski grb, tako Unger, ne bo prisoten samo ob posebnih

priložnostih, temveč bo vsak šolski dan viden kot zunanje znamenje šole. Grb so ustvarili učenci 3. in 4. razreda skupno z arhitektom in umetnikom mag. Karlom Voukom.

Po nagovorih je sledil pester večjezični spored, s katerim je šola želela dokumentirati pomen učenja jezikov. Na ljudski šoli v Borovljah poleg nemščine in slovenščine nudijo kot učni jezik tudi italijanščino, kar starši in učenci zelo cenijo in sprejemajo, saj se predvsem otroci najlažje učijo jezikov.

Uspela šolska prireditev je potrdilo za uspešno pedagoško delo voditeljice in učiteljskega zbora.



Voditeljica šole Ana-Marija Unger je pozdravila starše in častne goste.

Iz ozadja občinske politike

piše Silvo Kumer

■ 5 let časopisa „Bistričan“ ■ Pestra medijska ponudba v bistriški občini ■ Bosta Pliberk in Bistrica ohranila svoje vrelce?

■ **Bistričan.** Pretekli petek, 5. julija, je vabil občinski časopis „Bistričan“ v gostilno Kuhar v Šmihelu na praznovanje svoje 5-letnice. Glavni urednik „Bistričana“ mag. Vladimir Smrtnik je pozdravil mdr. tudi župana Janka Pajanka, župnika Frančka Krambergerja, ravnatelja ljudske šole Šmihel Pepeja Krauta in večino šmihelskih učiteljic in učiteljev, člana občinskega predstojništva, „kanalskega rebela“ Pepeja Pototschniga, predsednika Posojilnice-Bank Pliberk ek. sv. Frica Kumra in zborničnega svetnika dipl. inž. Štefana Domeja. Posebno vesel pa je bil Smrtnik obiska številnih drugih občanov, ki so z obiskom pokazali svojo povezanost s časopisom.

Smrtnik je v svojem pozdravnem govoru dejal, da je „Bistričan“ s svojo informacijsko dejavnostjo v zadnjih petih letih v občini mnogo premaknil in pripomogel k izboljšanju pogovorne kulture v občini. Predvsem pa je občane objektivno informiral o občinskih temah, tako Smrtnik. „Bistričan“ ima nad 10 rednih sodelavcev in nastaja na računalniških podjetja „Interdruck“ (Albert Močnik) v Šmihelu in v tiskarni Mohorjeve v Celovcu, kjer se je kot šef redakcije profiliral občinski odbornik Jože Blažej.

■ **Široka ponudba.** V bistriški občini po občinskih sejah redno izdaja enojezičen informacijski list tudi LEA (urednik podžupan dipl. inž. Fric Flödl). List se osredotoča zgolj na točke občinskih sej. Socialdemokrati pa so svoj enojezični list „Der Petzenbote“

medtem spet ukinili. Ali je bila za ukinitve odločilna samovoljna in malo akceptirana „linija“ glavnega urednika Petra Winkla, SPÖ vsaj uradno ni potrdila, neuradno pa je iz socialdemokratskih krogov bilo slišati, da je bolje ukiniti časopis, kot se stalno ukvarjati s kritikami, ki jih je sprožil Winkl. Bistriška SPÖ se je zdaj bolj osredotočila na informacije na svoji spletni strani.

Svoj časopis izdaja tudi „kanalski rebel“ Pepej Pototschnig. Naslednja izdaja dvojezičnega časopisa „Pepino“ je že v raču-

nalniku pri Močniku v Šmihelu in bo tako, tako Pototschnig, predvsem pri vprašanju kanalizacije spet buril duhove.

Redno v občini Bistrica izhaja tudi dvojezični farni list, katerega glavni urednik je župnik Franček Kramberger in ki se v svojih člankih in prispevkih omejuje na duhovne in cerkvene teme.

■ **Podjunski vrelci.** Skoraj prepozno sta občini Pliberk in Bistrica spoznali, da sedita v vprašanju podjunskih vrelcev na krajši veji. Deželna vlada se namreč z

vsemi silami skuša polastiti vodnih pravic za vrelce pri Strpni vasi in bolj ali manj ustvarja pritisk na obe občini, nekako pod geslom „če želite obdržati Peco kot smučišče, morate nam dati vodne pravice v Strpni vasi.“ V Pliberku je podžupan Štefan Vitsotschnig (SPÖ) napovedal vsaj svoj osebni NE, novi predsednik pliberške EL Franc Valeško pa je najavil, da se EL ne bo pustila izsiljevati in bo glasovala proti načrtom deželne vlade. Pred načrti deželne vlade pa je kot prvi svaril Andrej Wakounig (EL Bistrica), ki je že pred dvema mesecema označil zahteve deželne vlade oz. tedanjega svetnika Schillerja kot nesprejemljive.

Izkazalo se je namreč, (pred čemer je Wakounig svaril) da bi po Schillerjevih načrtih po ovinkih morali plačati umetno sneženje na Peci občani Bistrice in Pliberka.



Na 5-letnici „Bistričana“ so počastili tudi zmagovalce nagradne igre in kegljanja. Z leve: mag. Vladimir Smrtnik, Agnes Kuhar, Erich Krewalder, Herman Kos, Marjan Pečnik, zmagovalec Andrej Herman in Andrej Wakounig. FERA



Učenke in učenci ljudskih šol Sele-Kot in Sele ter starši so pretekli torek demonstrirali pred deželno vlado v Celovcu. Foto: FERA

Po demonstraciji Selani upajo na obstoj svojih šol

Selani grede odslej skupno pot v prizadevanjih za obstoj svojih ljudskih šol. Z demonstracijo v Celovcu so skupno opozorili vlado na položaj.

Občina Sele ima trenutno dve ljudski šoli. Dvorazredno s 24-imi učenci v Selah in ekspoziturni razred z 9-imi učenci na Kotu. Zaradi splošnega upadanja števila učencev bo v novem šolskem letu 2002/03 obiskovalo šolo v Selah le še 19 učencev. Za vodenje dveh razredov pa je potrebno uradno vsaj 21 učencev. Za šolo v Selah bi to pomenilo, da bi šola bila le še enorazredna. Ustrezno obvestilo je občina že dobila od okrajne šolske oblasti.

Starši in učenci se zdaj upravičeno bojijo, da bi v enorazredni šoli (v enem razredu bi poučevali učence v vseh štirih šolskih stopenjah) padla kakovost pouka. V razpravi z uradi in občino je med drugim bil predstavljen tudi predlog, da naj bi razpustili šolo na Kotu in s tem zvišali število učencev v Selah. Toda združitev šol odločno nasprotujejo na Kotu.

Enotnost. Da se Selani ne bi po nepotrebnem medseboj pretekali, odslej nastopajo skupno. Pretekli teden sta šli obe šoli skupno v Celovec, kjer sta pred deželno vlado demonstrirali za obstoj obeh šol. V prostorih deželne vlade je nato sprejel učence,



Selani so seznanili deželnega glavarja o svojih zahtevah. Na sliki jih tolmači župan Engelbert Wasser deželnemu glavarju.

starše, učitelje in občinske predstavnike deželni glavar Jörg Haider. Od njega so Selani zahtevali, da

1. ostane glavna ljudska šola v Selah dvorazredna in da deželni šolski svet spet dodeli Selam zadostno število učiteljev, in da
2. ostane ohranjena ekspoziturna na Kotu.

Deželni glavar Haider je dejal, da se deželna vlada in on osebno trudita omiliti skrajne primere, kot so to na primer Sele. Od prizadetih občin pa Haider zahteva, da se strogo držijo šolskih okolišev

in da ne dovolijo posameznikom, da obiskujejo šole zunaj šolskega okoliša. Definitivnega zagotovila za obstoj obeh razredov na šoli v Selah pa deželni glavar Haider Selanom ni dal in je menil le, da bodo skušali zadevo rešiti v polletnih mesecih.

Selane je v njihovih prizadevanjih podprl tudi predsednik Narodnega sveta Bernard Sadovnik, ki je v tiskovni izjavi poudaril, da sta šoli pomembni za obstoj podeželske infrastrukture in za slovensko narodno skupnost.

Silvo Kumer

PRAZNIK OKROG CERKVE

Farant na Humcu za nove orgle

Orgelski komite za nakup novih orgel na Humcu pri Pliberku vabi to soboto popoldne na veselico, katere izkupiček je namenjen nakupu novih orgel. Ob 15. uri bo sveta maša, nato pa veselica z jedajo in pijačo. Zabal bo Trio Lipusch, pela in igrala pa bo tudi PIS iz Žvabeka.

PRAZNOVANJE

Selski trgovec vabi na pivo

Selski trgovec Walter Rakushek je že 30 let trgovec v Selah. Jubilej bo praznoval ta petek in to soboto. Obiskovalce čakajo brezplačno pivo in še druga presenečenja.



Walter Rakushek vabi Selane na praznovanje.

Od rock-glasbe pa do obirskih originalov

Skupina Bališ igra za vse generacije in pristrčno vabi na zanimivo prireditev, ki bo v petek, 19. julija, ob 21.00 pri Kovaču na Obirskem. Pogovor s soustanoviteljem skupine Bališ Izidorjem Sternom.

Bi na kratko predstavili skupino Bališ.

STERN: Obstajamo leto in pol. Ustanovil jo je brat Marko. Od vsega začetka nastopamo v naslednjem sestavu: Marko Stern (bobni), Davorin Lempl iz Celja (kitara), Dani Stern (kitara), Joži Stikar (klaviatuea), Norbert Lipusch (vokal). Osebo igram bas-kitaro, od vsega začetka pa sodeluje z nami tudi Aleksander Lomšek (tehnika). Združuje nas zanimanje za blues- in rockglasbo. Lahko pa rečem, da se je s tem uresničila tudi skrita želja nas vseh treh bratov, da bi skupno igrali v istem ansamblu. Po 20-ih letih nam je le uspelo uresničiti te sanje.

Igrate tudi lastne skladbe?

STERN: Da, toda večinoma posnemamo rock in blues skupine; to so npr. Deep Purple, Allman Brothers ali Eric Clapton.

Kdo je avtor vaših skladb in v katerem jeziku jih izvajate?

STERN: Besedila je vsa napisal brat Marko, skladbe pa smo ustvarili skupno. Izvajamo jih v obirskem narečju, ker so naše korenine na Obirskem.

Pripravili ste prvo zgoščenko (CD). Kakšno je bilo njeno rojstvo?

STERN: Od vsega začetka je bila naša želja, da povabimo k sodelovanju tudi glasbenike, ki prihajajo iz drugih avstrijskih manjšinam. Uspelo nam je pridobiti znano skupino gradišćanskih Hrvatov Bruje in znamenitega Kurta Ostbaha oz. Willija Resetaritsa, ki prav tako izhaja iz hrvaške narodne skupnosti. Vsi so z veseljem sodelovali pri snemanju CD. Še posebej velja to tudi za Kurta Ostbaha, ki je posnel z nami pesem v obirskem narečju. Prav tako pa smo zelo ponosni, da sta z nami delala tudi zelo priznana glasbenika Andi Bar-

tosh, mdr. glasbeni vodja muzikla Falco in producent našega CD, in Helmut Bibl, ki je bil vsa leta kitarist pri že pokojnem svetovno znanem avstropoperju Falcu. Oba bosta nastopila tudi na našem koncertu v petek, 19. julija, ob 21.00, ki ga prirejamo skupno z gostilno Kovač.

Kaj boste poleg vašega nastopa in nastopov Bartosha in Bibla še pripravili?

STERN: Predstavili bomo naš CD. Poleg tega pripravljamo video-klip z obirskimi originali, kar bo še posebej zanimivo. Povabili smo tudi Kurta Ostbaha, ki je povabilo z veseljem sprejel. Ali bo prišel, še ne moremo reči, ker se še ni odločil; naslednji dan ima namreč koncert v Münchnu.

Kaj imajo obirski originali z rock in blues glasbeniki skupnega?

STERN: Smo slovenska skupina, ki je zelo tesno povezana z domačimi kraji, z domačim jezikom, z domačimi ljudmi. Želimo prispevati svoj delež, da bi se to ohrani-

lo in da bi spoznali naše ljudi in naš jezik tudi zunaj deželnih meja. V tem smislu smo povabili k sodelovanju tudi Kurta Ostbaha, ki nam kot zelo popularen kulturnik

veliko pomaga pri uresničevanju tega cilja. Sploh pa je Willi Resetarits tesno povezan s koroškimi Slovenci, še posebej s tistimi na Ziljii oz. z družino Stanka Zwittera.

**Naša ljubezen
velja vsem
generacijam.**

IZIDOR STERN



Izidor Stern

Pomeni to, da vaš koncert na Obirskem ni namenjen samo mladini?

STERN: Da. Naše pesmi so primerne za vse generacije, njim pa velja tudi naša ljubezen. Zato vse prav pristrčno vabim: pridite v petek, 19. julija, h Kovaču na Obirskem!

Zakaj sploh ime Bališ?

STERN: Bališ je tipična beseda iz obirskega narečja in pomeni tiste dobrine, ki so jih nekdaj hlapci in deklice dobili od kmeta, preden so se od njega poslovili in šli služiti na drugo kmetijo. Z imenom Bališ pa hkrati želimo izpovedati, da hočemo ponesti našo besedo naprej in da jo spoznajo tudi ljudje zunaj naše ožje domovine.

Hvala za pogovor in veliko uspeha!

Janko Kulmesch



Skupina Bališ bo na koncertu pri Kovaču na Obirskem predstavila svojo prvo zgoščenko (CD). Na njej je posnel pesem tudi Kurt Ostbahn - v obirskem narečju.

Foto: KK

Bivši intendant ORF novi podpredsednik AACC

Alpe-jadranski center za čezmejno sodelovanje (AACC) je na občnem zboru dobil prominentnega novega podpredsednika.

V prostorih Kelag v Celovcu je imelo društvo AACC minuli ponedeljek svoj redni občni zbor. Namen društva, ki je bilo ustanovljeno decembra 2000, je pospeševanje čezmejnega in dobrososedskega sodelovanja v Evropi. Glavnina doslejnjega delovanja AACC v prvih devetnajstih mesecih je bila posvečena izboljšanju sodelovanja v alpsko-jadranskem prostoru, še posebno med Koroško in Slovenijo.

V svojem poročilu je predsednik AACC Bernard Sadovnik dejal, da je doslej pri čezmejnem sodelovanju predvsem Štajerska bila znatno bolj inovativna kot Koroška in je bolje izkoriščala možnosti za sodelovanje in podpore EU. „Pri nas na Koroškem pa so na žalost ovire v glavah mnogih še vedno previsoke“, tako Sadovnik, ki pa kljub temu vidi med Koroško in Slovenijo napredke v gospodarstvu, turizmu in kulturi. „Naša naloga je, da skušamo o pomenu in možnostih čezmejnega sodelovanja prepričati tudi politično odgovorne na

Koroškem“, tako Sadovnik, ki je tudi poudaril, da je doslej bilo v Sloveniji lažje najti politične partnerje za konkretne projekte. Na Koroškem pa je deželni glavar Haider celo ukinil projekte AACC, kar pa ni imelo večjega vpliva na delovanje društva, ki je našlo nove partnerje. S tem v zvezi se je predsednik Sadovnik izrecno

zahvalil generalnemu tajniku mag. Filipu Waraschu za trud in delo in tudi za vloženi idealizem, da se je AACC kljub deloma neugodnim okoliščinam uspešno razvil.

Sadovnik in Warasch sta poročala o celi vrsti projektov, ki jih je AACC iniciiral in jih s partnerji na obeh straneh meje izvedel ali



Nov v odboru AACC je bivši generalni intendant ORF Gerhard Weis (desno). Foto: Gotthardt

Upravni odbor AACC

- ▶ Predsednik: Bernard Sadovnik
 - ▶ Podpredsednik: dr. Gerhard Weis
 - ▶ Generalni tajnik: mag. Filip Warasch
 - ▶ Finančni referent: mag. Stefan Lesjak
 - ▶ Člani razširjenega odbora: Walter Fischer, mag. Vladimir Polzer, Tina Rabl, dr. Igor Roblek, dr. Marjan Sturm MAS
 - ▶ Pregledniki: dr. Andreas Brechan, dr. Miro Polzer;
- Uradni naslov: AACC (Alpe-Jadranski center za čezmejno sodelovanje) Feschignstr. 64/17, 9020 Celovec/Klagenfurt. Telefon/faks 0463 / 913-933; e-mail: office@aacc.or.at

pa jih spremljal. Predvsem je šlo za podporo pri ustvarjanju medsebojnega zaupanja in za ozaščanje o javnem političnem delu, za medijske projekte in za izmenjavo izkušenj. AACC je nudil podporo v mreženju EU in koordiniranju družbe Senza confini in pri dogovarjanju o projektih med Koroško in Slovenijo. Veliko pomena pa je AACC posvečal tudi projektom Interreg III, predvsem na področju turizma.

Člani AACC so za naslednjo delovno dobo potrdili doslejnji odbor, ki ga pa je dopolnil bivši generalni intendant ORF Gerhard Weis, ki je bil izvoljen za podpredsednika. Weis je dejal, da bo svoje izkušnje in stike rade volje ponudil AACC, ki ga ocenjuje kot zelo pomemben dejavnik v čezmejnem sodelovanju.

Silvo Kumer

Kljub manjkajočim investicijam zdrava rast banke

Splošni gospodarski razvoj se odraža tudi pri nazadujočih gospodarskih investicijah.

Posojilnica-Bank Pliberk je na svojem občnem zboru v torek, 9. julija, podala svojim članom poročilo o poslovanju v letu 2001 ter o tekočem letu. Predsednik upravnega odbora ek. sv. Fric Kumer je v svojem poročilu dejal, da se splošni gospodarski razvoj odraža tudi na bančnem področju. Gospodarstvo čaka na konjunkturo in investicije, od česar bi seveda profitirale tudi banke. V gospodarsko šibkem južnokoroškem prostoru so investitorji zdaj še bolj previdni. Obmejne banke, kot je to Posojilnica-Bank Pliberk, pa so dobile tudi v Sloveniji z novimi avstrijskimi bankami konkurenco, ki se želi z izredno ugodnimi ponudbami uveljaviti na slovenskem trgu.

Kljub temu se je bilančna vsota Posojilnice-Bank Pliberk v preteklem letu ponovno zvišala na 81,60 mio. evrov (1999: 70,14;

2000: 76,47), kar je za predsednika zelo razveseljivo in obenem zdrav prirastek.

V letu 2001 so ponovno rasle tudi hranilne vloge, kar je imelo za posledico, da je bila pliberška Posojilnica-Bank deloma preveč likvidna, ker je bila pri oddajanju posojil zelo previdna in je kljub

velikemu povpraševanju oddala manj posojil kot še v letu poprej.

Direktor Joško Nachbar je poročal med drugim tudi o poslovnih spremembah. Banka je ukinila sobotno poslovanje, ker so se tudi potrebe strank spremenile. Večji del izplačil ob koncu tedna opravlja bankomat, pa tudi

vplačevanje je banka že avtomatizirala. Vedno več strank pa se poslužuje tudi tele-bankinga. Z ukinitvijo sobotnega poslovanja pa je bilo mogoče tudi bistveno znižati obratne stroške, saj ima pliberška Posojilnica-Bank pet poslovalnic.

Poslovodja Lorenc Kumer je v svojem poročilu poudaril, da je banki tudi lani kljub gospodarski stagnaciji uspelo doseči solidno rast. Pliberška Posojilnica-Bank se je v zadnjih 15-letih dobro uveljavila na koroškem in slovenskem trgu in sledi potrebam časa. Tako se zdaj banka v vedno večji meri trudi za celovito oskrbo strank in zato svojih 20 sodelavcev strokovno usposablja. Kumer je pozval člane, naj kupijo nove deleže in s tem krepijo lastni kapital domače pliberške Posojilnice-Bank.

Silvo Kumer



Poročali so o poslovanju pliberške Posojilnice-Bank. (z l.) dir. Joško Nachbar, preds. UO Fric Kumer, preds. NO Alfred Kral in posl. Lorenc Kumer



Miha Golavčnik je svojo novo mašo daroval skupaj s številnimi sobratji in verniki, ki so se veselili tega velikega dogodka.

Sliki: Kumer

Vsa Podjuna se je veselila v Podjuni

■ Nova maša mag. Mihe Golavčnika je bila praznični dan v najzlahtnejšem pomenu besede. ■ Nad 1500 vernikov je prišlo v lično vasico Podjuna pri Globasnici in bilo priča velikemu dogodku.

Globaška fara je bila preteklo soboto, 6. julija, ko je bil sprejem novomašnika, in v nedeljo, 7. julija, na dan nove maše same, praznična kakor že dogo ne. Domala vsi farani ter vsa društva in ustanove so se skupaj z novomašnikom Miho Golavčnikom, domačinom iz Podjune, veselili ob tem velikem dogodku. Zaželeli so svojemu soobčanu obilo sreče in veselja, predvsem pa tudi božje pomoči na poti, ki je vse drugo kakor lahka, a toliko bolj osrečujoča. Na poti dušnega pastirstva – na poti v znamenju službe ljudem in njihove resnične sreče.

Bil pa ni samo praznik globaških faranov. Veselila se je v Podjuni vsa Podjuna. Z njo pa so se veselili tudi rojakinje in rajaki iz Slovenije in drugih predelov dvojezičnega ozemlja, med drugimi novomašnikov sorodniki iz Šentjanža v Rožu.

Novomašniško slavlje je v vsakem oziru odlično uspelo. Bilo je ljudsko in bilo je čutiti, kako glo-

boko zakoninjena je slej ko prej želja po takih slovesnostih.

V prvi vrsti je nova maša seveda dogodek velikega verskega pomena, spodbuden za vse tiste, ki se trudijo za blagor Cerkve in njenih udov – še posebej v času, ko primanjkuje duhovniškega naraščaja na vseh koncih in krajih in v družbi, ki je v materialističnem oziru visoko organizirana, v kateri ne primanjkuje gospodarskih dobrin, zato pa toliko bolj izgublja pri duhovnih in pristnih krščanskih vrednotah.

Bil pa je tudi dogodek, ob katerem so se prav tako izkazali organizatorji. Vsekakor so odlično opravili svoje delo. Po njihovi zaslugi so krasili kraj slovesnega

Čutil sem, da je bila nova maša praznik vseh. Čutil pa sem tudi hvaležnost ljudi, da se mlad človek odloči za Boga.

MAG. MIHA GOLAVČNIK

dogodka ovenčani mlaji, postavili so novomašni oltar na kraju ob začetku vasi, ki v okolju domačih lip ni bil samo globljega simboličnega pomena, temveč je bil za množico udeležencev, zlasti še starejših, tudi zelo primeren. Sploh pa so skupno z novomašnikom ukrenili vse, da so se udeleženci tako počutili, kakor to odgovarja željam dobrega in osrečujočega dušnega pastirstva. To se je izražalo tudi v prisrčnem ozračju pri agapi, h kateri so bili povabljeni vsi udeleženci nove maše ter na kateri se je krepila povezujoča domačnost in medsebojno spoštovanje.

Nenazadnje pa je bilo prazni-

nemu dogodku primerno tudi vreme. Pravočasno je nehalo deževati, sonce pa je začelo izžarevati vso svojo poletno moč šele po zaključku „uradne“ slovesnosti. Ljudem ni bilo treba trpeti peklenske vročine, temveč so lahko v prazničnem dogodku primerenih vremenskih okoliščinah doživeli skupni praznik veselja in duhovnega bogastva.

In tako lahko zaključimo poročilo z besedami, ki jih je povedal župnik Stanko Trap v svoji novomašni pridigi:

Dragi Mihej! Duhovniški poklic je tudi sad molitve faranov in številnih pričevalcev Božje ljubezni. Njim danes velja posebna zahvala. Tebi pa želim: Ko bo utihnila novomašna pesem, ko bodo izzvenele deklamacije, ko bodo oveneli mlaji in venci, umolknili možnarji, naj bi ta plamen sreče in veselja nikoli ne ugasnil v Tebi, temveč te vedno ožarjal na Tvoji duhovniški poti.

Janko Kulmesch

„Ostani optimističen, vesel in zanesljiv“

Stanko Trap, župnik na Bistrici na Zilji in stric Mihe Golavčnika, je bil novomašniški pridigar. Objavljamo njegovo pridigo v izvlečkih.

Naš novomašnik je rasel v hiši, kjer se je moralo trdo delati za vsakdanjo hrano. Oče Miha ga je zgodaj naučil, kako je treba prijeti za delo, ne samo za sekuro in žago, saj je sam dolga leta delal na žagi. Z mamo ga je naučil moliti, spoštovati nedeljo, ljubiti rodni kraj in materni jezik, zaupati v priprošnje sv. Heme in Rozalije. Vsako leto na Rozalsko žegnanje je Tvoj oče imel službo pri votlini sv. Rozalije. Tam Ti je izprosil poklic, Bog pa Te je izbral in spoznal za vrednega.

Že pri krstu si postal „majhen“ duhovnik. Kot Tvoj krstni boter sem Ti izročil belo oblačilo, oblekel si Kristusa.

I obleka je Kristus. Toda krščeni si bil v njegovo smrt. Že pred rojstvom Ti zdravniki niso nič dobrega obetali. Ti in mama naj bi bila v veliki življenjski nevarnosti, tako da je bila mama v veliki zadregi, kaj naj stori. Pa sem rekel: nič ukreniti, naj se zgodi božja volja. Kaj se je zgodilo? Nič. Mama je po Tvojem porodu bila bolj zdrava kakor prej, no, iz tebe pa je gratalo res nekaj posebnega.

Mati in oče sta Te učila, da si božji otrok, da imaš pravega Očeta v nebesih, da si v spremstvu „najstarejšega brata – Kristusa“. Želim Ti, da bi to osrednjo misel – da smo božji otroci – in vse druge življenjske vrednote odkrival vernikom.

„Ne bodite žalostni, kajti Gospodovo veselje je vaša moč.“ Čudovito geslo si izbral. Veseli se z veselimi, žaluj z žalujočimi, bodi

dober do otrok, do mladine, do starejših, do bolnih – pa se bo vedno zopet veselje naselilo v tebi.

II obleka je obleka popotnika. Obiskoval si Slovensko gimnazijo. Po maturi si začel iskati svoj poklic. Študiral si pravo in biologijo. Pa se te je sv. Duh pošteno dotaknil. Odločil si se za duhovniški poklic, vedno znova si se v molitvi odločal za njega.

Dragi Mihe! Naj Ti bo zavetnik podružnice v Podjuni Janez Krstnik z gled zvestobe. Rahljaj srca mladim za pravo odločitev. Kadar boš doživljal težke in žalostne ure v poklicu, ne obupaj. Ponavljaj kakor starozavezni Jakob, ki se je boril z neznanim odposlancem: „Ne bom te spustil, dokler me ne blagosloviš.“

Draga mladina! Bodi pripravljena – sem skoraj gotov, da Bog marsikaterega tudi danes – sedaj – kliče v duhovni poklic. Ne bojte se, lepo je biti duhovnik, redovnica, misijonar ...

III obleka je sramotilna obleka. Se da zgoditi, da si kakor Kristus s škrlatnim plaščem pred Pilatom. Ne bodo Te vsi radi imeli in resno vzeli Tvojih besed.

Ne vem, kako se počutiš, ko začneš prve korake kot duhovnik. Mogoče Te je strah in si negotov. Mogoče v Tebi vse prekipeva od veselja in navdušenja. Verjetno je nekaj tega in nekaj onega. Nikar se ne boj. Ne pozabi, zadnja beseda ni smrt, ni trpljenje – je življenje. Ostani optimističen, vesel in za-

nesljiv. Ivan Cankar je napisal: „Če storiš obljubo človeku, jo izpolni, če le moreš. Če storiš obljubo Bogu, jo izpolni, če moreš ali ne.“ Vedno še velja: sreča, ki jo deliš z drugimi, se podvoji, bolečina, ki jo deliš z drugimi, se razpolovi.

IV obleka je velikonočna obleka veselja. Kdor svoje ga poklica ne izvršuje z veseljem, nič ne more doseči. Bodi vesel duhovnik. Oznanjaj ne samo z besedo, ampak z vsem svojim bitjem, z vsem življenjem. Ti nisi Kristus, ampak samo njegov nevredni služabnik. Vedi, da nimaš nobene gotovosti, da se boš odrešil, če se ne boš trudil za to. Če ne boš skrbel zase, verjetno tudi za druge ne boš mogel.

Z velikonočnim veseljem si oblekel Kristusovo ljubezen. Kot duhovniki moramo biti najprej živi tabernakelj Božje ljubezni in ne strokovnjaki cerkvenega prava in raznih paragrafov.

Pri moji novi maši pred 35-imi leti je stric Avguštin Čebul rekel, da je duhovnik oltar in daritev. Če je Jezus Kristus daroval življenje, je bistvo duhovnika v tem, da se popolnoma daruje za ljudi, ki jih spremlja.

Zame pomeni biti duhovnik, da vedno bolj postanem podoben Jezusu Kristusu, ki je ozdravljal, tolažil, vabil, da je odpiral ljudem oči za Boga.

Ali ni to res čudovit poklic, če zmoreš ljudi voditi k zdravilni in ljubeči božji bližini?

PA ŠE TO

Kaplan bo v Šmarjeti v Rožu

Na sprejemu novomašnika Mihe Golavčnika v soboto, 6. julija, je sodelovala domala vsa občina. Pozdravili so ga domači župnik dekan Peter Sticker, župan Paul Robnig, podžupan Bernard Sadovnik, predsednik SKD Globasnica Branko Hudl, podpredsednik župnijskega sveta Mirko Smrečnik, ljudskošolska ravnateljica Elfriede Miklau, Marjan Writz v imenu mladine podjunskih župnij in Feliks Buchwald v imenu pliberškega župnijskega sveta, kjer je bil slavljenec dve leti pastoralni asistent. Pevsko so ga pozdravili MePZ Peca, MoPZ Franc Leder-Lesičjak, Gemischter Chor Globasnitz, otroški zbor in cerkveni zbor.

Cerkveni zbor pod vodstvom Bernarde Srienz je zelo uglašeno olepšal tudi novo mašo v nedeljo. Prav tako jo je olepšal otroški zbor, ki ga vodi Dagmar Dumpelnik. Imensko pa bi poleg že omenjenega podpredsednika župnijskega sveta Mirka Smrečnika navedli tudi predsednika podjunske vaške skupnosti Georga Wutteja, Huberta Kordeža in Karla Wranschka, ki so nosili glavno organizacijsko skrb. Nič manj zaslužni niso tudi domače ženske, ki so spekle pecivo in spletele vence, in številni sponzorji za pijačo, namenjeno za agapo. Ema Jenschatz je darovala meso za pogostitev v gostilni Šoštar, kjer sta novomašniku izrekla obilo sreče in uspeha tudi rektor Jože Kopeinig v imenu Sodalitete in podpredsednik pliberškega farnega sveta Matthias Opetnik. Vsem velja iskren Bog plačaj!

Prva postaja v duhovniškem delovanju Mihe Golavčnika bo Šmarjeta v Rožu, kjer bo kot kaplan stal ob strani župniku Janku Krištofu. Župnik Krištof bo prevzel tudi selsko faro, ki jo je doslej vodil Jože Andolšek.

–Kuj–



Župnik Stanko Trap je v svoji pridigi nakazal duhovniško pot, ki je zahtevna, a tudi osrečujoča.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Nacu Jerneju** iz Črgovič pri Šmihelu, **Marti Riedl** iz Nonče vasi, **Francu Šlieserju** z Bistrice nad Pliberkom in **Antoniji Kulmesch** s Suhe. Vsi ostali člani slavlencem pristrčno čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje NT.

Kristini in **Adolfu Maroldu** iz Libuč se je pred nedavnim rodila hčerka **Michelle-Lea**. Srečnim staršem od od srca čestitamo, novi zemljanki pa želimo vse lepo in dobro na življenjski poti.

V Večni vasi pri Globasnici je prelistala 50. list življenjske knjige **Ančka Wölbl**. Slavljenki za ta posebni jubilej iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče, zdravja in zadovoljstva tudi v prihodnje.

Prav tako 50-letnico življenja je minuli torek, 9. julija, slavila **Marija Lesjak** iz Goselne vasi. Tudi njej veljajo naše pristrčne čestitke in najboljše želje, ki se jim pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

Prihodnjo sredo, 17. julija, bo obhajal rojstni dan **Bernard Sadovnik** iz Globasnice. Predsedniku NSKS in globaškemu podžupanu od srca čestitamo in želimo mnogo družinske sreče in poklicnega uspeha tudi v prihodnje. Čestitkam NT se pridružuje EL.

92-letnico življenja je pred kratkim obhajala **Amalija Hartman** iz Libuč. Slavljenki za to visoko obletnico iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja, sreče in osebnega miru.

Naslednje voščilo je namenjeno **Hildi** in **Albinu Maurerju** – Plesnucovima iz Borovelj, ki sta obhajala zlato poroko. Slavlencema za ta lepi skupni praznik od srca čestitamo in kličemo na mnoga srečna in milosti polna leta.

Rojstni dan, 53-letnico, je obhajala **Mici Ošina** iz Lepene. Tudi njej veljajo naše pristrčne čestitke in najboljše želje.

Pri društvu upokojencev Sele so obhajali osebna slavlja naslednji člani: **Jaka Oraže** s Šajde, **Heli Male** iz Borovelj in **Rozli Kelih** iz Sel. Vsi ostali člani slavlencem iskreno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava, srečna in veselja polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje NT.

Traudi in **Danilu Katzu** se je rodila hčerka Timna. Srečnim staršem iskreno čestitamo, mali

ČESTITAMO

Timni pa želimo mnogo sreče in uspeha na življenjski poti.

V sredo, 3. julija, je v Gradcu uspešno zaključila študij arhitekture **Majda Krivograd**. Vsi domači ji ob tej priložnosti pristrčno čestitajo in želijo mnogo sreče in uspeha na nadaljnji poklicni poti. Čestitkam se pridružuje NT.

Prav danes, 12. julija, obhaja rojstni dan **Jozi Urank ml.** iz Encelne vasi pri Galiciji. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružuje SJK.

V ponedeljek, 8. julija, je praznoval rojstni dan **Cina Begusch** iz Sveč. Slavlencu iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam se pridružujejo prijatelji in SPD Kočna.

Minuli ponedeljek, 8. julija, bo obhajala 69-letnico **Margareta Pogačnik** z Dobrove pri Dobrli vasi. Slavljenki iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta.

V Ločah ob Baškem jezeru obhaja rojstni dan **Hermi Singer**. Vsi domači ji ob tej priložnosti od srca čestitajo in želijo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje NT.

Na Radišah se je **Martini Stropnik** in **Helmutu Lipušu** ro-

dil sin **Marko**. Srečnim staršem pristrčno čestitamo, novemu zemljanu pa želimo, da bi se razvil v krepkega in prijaznega fantka. Čestitkam NT se pridružuje babica Tilka iz Podkrajja pri Libučah.

Pred nedavnim je obhajala osebni praznik **Dorli Skofitsch**. Čestitamo in želimo vse najboljše za naprej.

Mateja in **Katarina Kerbitz** iz Vogrč obhajata rojstni dan. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam NT se pridružujejo vsi domači in EL Pliberk

Naslednje voščilo je namenjeno **Ani Golavčnik** iz Dobrle vasi, ki je obhajala rojstni dan. Od srca čestitamo in kličemo na mnoga srečna in zadovoljstva polna leta. Čestitkam se pridružujejo sorodniki.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Fridlu Matheuschitzu** iz Lovank, **Mariji Paulič** z Dobrove in **Mirku Sriencu** iz Grabalje vasi. Vsi ostali člani slavlencem iskreno čestitajo in kličejo na mnoga leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Prihodnji torek, 16. julija, bo obhajal rojstni dan **Marjan Fera** iz Dvora. Priljubljenemu kolegu in po celem južnem Koroškem



Rozviti in **Pavleju Sternu** iz Stare vasi se je rodil sinček, ki so ga v nedeljo, 30. junija, v cerkvi pri sv. Andreju krstili na ime **Damjan Peter** (slika). Vsi domači mladi družini od srca čestitajo in želijo mnogo sreče in veselja. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

znanemu fotografu od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo prijatelji in prijatelji.

V ponedeljek, 15. julija, bo obhajal rojstni dan **Valentin Waldhauser**, po domače Podnar. Čestitamo in želimo vse najboljše! Čestitkam se pridružujeta EL in SJK.

ČESTITKA TEDNA

Bilčovščan z zlatim srcem

Doma je v Branči vasi pri Bilčovsu, njegovo domače ime je Znidar, po poklicu je mizarški mojster, nad 40 let je bil vesten in priljubljen sodelavec domačega podjetja Gasser, bil je tudi več ko pol stoletja aktiven član domačega gasilskega društva, njegova konjička sta fotografiranje in filmanje, prav tako so mu v razvredilo keglji na ledu – nenazadnje pa je kulturnik z dušo in telesom. Je eden najzvestejših pevcev bilčovške „Bilke“ in „Vaščanov“, kot član društvene igralske skupine se je znal spretno uveljavljati na „deskah, ki pomenijo svet“, še danes pa kot upokojenec, ki ne pozna delovnega miru in počitka, dokazuje svojo rokodelsko spretnost v pomoč raz-



Fridi Ogris bo prihodnjo sredo, 17. julija, prelistal 70. list življenjske knjige.

nim kulturnim dejavnostim, med drugim pri zahtevnem postavljanju odra za Drabosnjakovo „Pastirsko igro“.

Vendar vse te vrline niso edine, ki odlikujejo Fridija Ogrisa. Še prav posebej ga izkazuje tudi njegov žlahtni značaj, njegova vedno prijazno zastavljena beseda, njegova pristna pristrčnost – skratka: njegovo zlato srce. Ni samo mož poln telesne vitalnosti, je predvsem tudi mož poln blagodejne duševne nežnosti in notranje mladosti.

Prihodnjo sredo, 17. julija, bo Fridi Ogris obhajal svoj 70. rojstni dan. Za visoki osebni jubilej mu iz vsega srca čestitamo ter želimo obilo božjega blagoslova, osebnega zadovoljstva in zdravja. Dragi Fridi, Bog vas živi in še na mnoga lepa leta!

Čestitkam NT se pridružujejo „Vaščani“ in SPD „Bilka“.

J. Kulmesch



Pred 100 leti so v Selah ustanovili tamburaški ansambel, pred nekaj tedni pa so – po skoraj 50-ih letih premora – spet oživili tamburanje.

Slike: Adi Branz

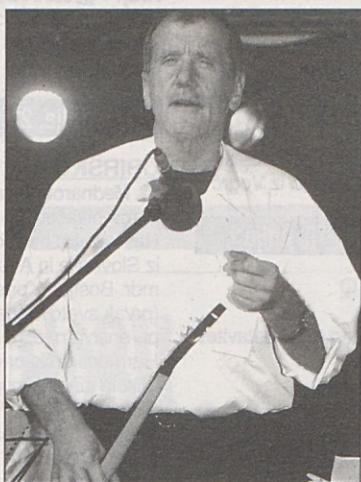
ŠENTJANŽ

Posebej so presenetili Selani

Pretekla sobota, 6. julija, je bila lep praznik za vse tamburaše, saj je bila v znamenju 100-letnice tamburanja na Koroškem. Bila pa je tudi lep praznik za Hanzija Gabriela, doma iz Šentjanža v Rožu.

Od leta 1964 dalje Hanzi Gabriel sicer živi na Dunaju, kjer je leta 1968 diplomiral na Glasbeni akademiji in se nato zaposlil kot pevec in igravec v „Theater an der Wien“ in pozneje kot sofler in dirigent za soliste v dunajski „Volksoper“. Kljub temu je vsa leta ostal tesno povezan z domačo Koroško in je v veliko pomoč koroškim tamburašem. Bodisi leta 1975, ko je bil mentor tamburaške skupine, ki jo je zbrala Dorica Sabotnik, bodisi pozneje v Ločah, ko je s svojim strokovnim znanjem pomagal Eriki Wrolich. Leta 2000 je v Železni Kapli začela delovati dekliska skupina Tamika, ki je z Gabriello strokovno pomočjo kaj kmalu dosegla precej visoko raven.

Nenazadnje pa je Gabriel ostal tesno povezan z domačim Šentjanžem. Preden je moral s trebuchom za kruhom na Dunaj, je vodil šentjanške tamburaše, ki so v letih 1959 do 1965 doživeli pravi



Hanzi Gabriel velja za največjega strokovnjaka za tamburanje na Koroškem.

razcvet. Ko je bil že na Dunaju in so se leta 1981 pod vodstvom Ivane Stefaner, roj. Weiss spet opogumili za ustanovitev tamburaške skupine, jim je kot mentor spet bil ob strani. Skupaj s svojim mentor-

jem je 20 šentjanških tamburašev tedaj posnelo tudi lastno kaseto.

Preteklo soboto, 6. julija, je SPD Šentjanž skupno s SPZ priredilo pred k&k centrom zelo pestro srečanje domačih tamburašev, v goste pa povabilo Hajdinjake iz Gradišćanske ter plesalce in glasbenike folklorne skupine Oravan iz Slovaške, ki so se izkazali kot pravi mojstri.

Od koroških tamburaških skupin so se vse odzvale vabilu. Poleg mladih šentjanških tamburašev pod vodstvom Vere Ogris so zaigrali tudi tamburaši iz Loč (Erika Wrolich) in Tamika iz Železne Kaple (Tatjana Sadolšek). Vendar ti niso bili edini predstavniki tamburanja na Koroškem: prirediteljem je uspelo preseenečenje, ko so omogočili nastop skupinama, ki sta imeli posebej zanimivo premiero: selski tamburaši in starejši šentjanški tamburaši, ki so se pod vodstvom Hanzija Gabriela spet predstavili, in sicer prvič po letu 1965. Najmanj tako presenetljiv pa je bil tudi nastop selskih tamburašev, ki obhajajo letos 100-letnico: pred nekaj tedni so pod vodstvom Romana Verdela – po skoraj 50-ih letih – začeli spet delovati in že kar na prvem nastopu dokazali, da obvladajo svoje instrumente.

Tamburanje je bilo nekoč pri koroških Slovencih zelo priljubljeno. Bili so časi, ko je obstajalo kar 30 tamburaških ansamblov. Sobotna prireditev v Šentjanžu upravičeno daje upati, da bodo ostali Slovenci tudi zvesti svoji bogati tradiciji.

Janko Kulmesch



Janez Zeppitz †

ŽAMANJE - ŠKOCJAN

Teško slovo od Maroldovega Hanzlna

Nadvse nepričakovano nas je v 74. letu starosti za vedno zapustil dolgoletni pevec Janez Zeppitz. 52 let je prepeval Bogu v čast, stal na koru ali pri oltarju, kot prvi prihajal na vaje, maše in prireditve. Prepeval je ob veselih prilikah, pa tudi pri mnogih pogrebih. Bil je vsepovsod priljubljen – predvsem pa njegov nasmejani obraz.

Doma je bil na Žamanjah, kjer je sam vodil kmetijo. Sosedje do ga spoštovali in imeli radi. Rad je posedel v domači družbi, če se je pa je še pelo, je bil ves srečen. Tako je vsa leta pel tudi pri MoPZ Vinko Poljanec.

V ponedeljek, 8. julija, je rajnega velika množica prijateljev, pevcev in znancev pospremila k zadnjemu počitku.

Pogrebno sv. mašo je daroval domači župnik Mirko Isopp, ki je pridigi zelo lepo opisal njegovo preprosto, versko življenje, saj je rajni Hanzl z rožnim vencem v rokah zaspal in odšel v večnost. MoPZ Vinko Poljanec mu je v mrtvašnici in na grobu zapel žalostinke, da nobeno oko ni ostalo suho. Pri sv. maši pa je prepeval cerkveni zbor – brez Hanzlna, kar bo v prihodnje zelo težko, saj je njegov lep bas izpolnil, kar je manjkalo. Zapeli smo pesem „Vprašal pevec sem še svoje, ki si pel jim žive dni, pa so žalostno ječali in so rekli, da te ni“.

Naj ti bo lahka domača zemlja, ki si jo tako ljubil – vedi, nam pa boš zelo manjkal!

Helka Mlinar



Šentjanžani, ki so po letu 1965 prvič spet skupaj nastopili.

PETEK, 12. julija
18.00 - 18.30
Utrip kulture

SOBOTA, 13. julija
18.00 - 19.00
Od pesmi do pesmi,
od srca do srca

NEDELJA, 14. julija
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška - Guten Mor-
gen, Kärnten/Duhovna
misel; 18.00 - 18.30
Glasbena

PONED., 15. julija
18.00 - 18.30
Kratki stik

TOREK, 16. julija
18.00 - 18.30
Otroški spored

SREDA, 17. julija
18.10 - 19.00
Glasbena mavrica
21.04. - 22.00 Večerni
spored

ČETRTEK, 18. julija
18.00 - 18.30
Rož - Podjuna - Zila

DOBER DAN,

KOROŠKA
ORF2

NEDELJA,
14. julija 2002 13.30

PONEDELJEK, 15. julija 2002

ORF 2, 4.40 - 5.10

TV SLOVENIJA I 15.55

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- **Poklican po imenu** - Nova maša duhovnika Mihe Golavčnika, slovenskega rojaka iz Podjune
- **„Sprostitiv v komunikaciji** in usposabljanje za razumevanje“ je poglobljeni cilj Jezikovnih počitnic v Novem mestu, ki ga na pobudo KKZ v prijateljskem ozračju uredničuje 44 deklet in fantov
- **Safari posebne vrste:** živalski vrt v Ljubljani je zanimiva izletniška točka za celo družino
- **Že 10. etnološka** raziskovalna delavnica, tokrat v Libučah. Utrip življenja bodo vzeli v pretres v sklopu letošnje etnološke raziskovalne delavnice Mestne zveze prijateljev mladine Ljubljana in SPZ
- **Bališ:** Koroška rock-skupina pripravlja prvo zgoščenko

Vsebinsko televizijske oddaje - in dnevnih radijskih sporedov - lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at/kaernten>

Radio dva od 6. do 18. ure

tel.: 046 3 / 59 53 53

Dnevni spored od ponedeljka do petka:

6.00 - 9.00	Dobro jutro
9.00 - 12.00	Sol in poper
12.07 - 13.00	Žurnal, nato glasba 3 krat 3
13.00 - 15.00	Klub Radio dva
15.00 - 17.17	Lepa ura
17.17 - 17.30	Žurnal
17.30 - 18.00	Naša pesem

Naša pesem na Radiu dva (17.30 - 18.00)

ponedeljek, 15. 7.: Iz bogate pevske skrinjice; **torok, 16. 7.:** Nova zgoščenka Višarskega ženskega kvinteta in Moške skupine Die Rosentaler; **sreda, 17. 7.:** Iz naših vasic: Šentprimož in sosednje vasi; **četrtek, 18. 7.:** Ko zvonovi za zvonijo; **petek, 19. 7.:** Glasba za prijeten konec tedna

- Ob vsaki polni uri poročila ORF v nemškem jeziku
- Vsako uro ob pol - poročila Radia dva v slovenščini

sobota, 13. julija: 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 9.00 Otroški vrt; 9.00 - 12.00 Sobotni mozaik; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 13.23 Evropa v enem tednu; 13.23 - 14.00 Glasba; 14.00 - 15.00 Slovenske popevke; 15.00 - 18.00 Farant.

nedelja, 14. julija: 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 10.00 Zajtrk s profilom; 10.00 - 10.30 Zimzelene melodije; 10.30 - 11.00 Svetopisemske zgodbe; 11.00 - 12.00 Iz zlate dvorane; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 15.30 Radio dva v zrcalu; 15.30 - 16.00 Narodnozabavna in zborovska glasba; 16.00 - 18.00 Vikend.

Zajtrk s profilom v nedeljo, 14. julija 2002:

- gost v studiu: Miha Golavčnik, novomašnik

Radio Agora

oddaja dnevno od 18. do 6. ure

105,5 mhz

Sobota, 13. julija

ŠENTLIPŠ

Poletni koncert

Nastopajo: Moški pevski zbor „Trta“, Pevska skupina „Vidrinke“, „Bleiberger Viergesang“, Folklopa skupina „Trta“
Čas: ob 20.30
Kraj: v ljudski šoli
Vabi: SPD Trta

BOŽJI GROB

Farant z večerno veselico okrog cerkve na Humcu
Čas: ob 15. uri sv. maša, nato kulturni spored
Nastopata: Trio Lipusch in Pevsko-instrumentalna skupina Žvabek
Kraj: na Humcu
Vabi: Orgeljski komite Božji grob

ZGORNJE ŽAMANJE

Tradicionalno kresovanje
Kraj: pri gostilni Tedl
Čas: ob 19. ure naprej
Za ples igra: Ansambel Korenika
Vabita: SPD Vinko Poljanec, Tedlnova družina

ŽELEZNA KAPLA

Poletna noč
Čas: ob 20. uri
Igra: Alpe Adria Band
Kraj: pri občinskem kopališču
Vabi: Slovensko prosvetno društvo Zarja

Nedelja, 14. julija

ŽELEZNA KAPLA

Predstavitel mednarodne delavnice s produkcijo „Od 1 do 0“ (Milan Dekleva)
Nastopajo: igralci iz Hrvaške, Koroške, Italije in Slovenije
Režija: Zlatko Bourek (HR)
Glasba: Edi Oraže
Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 20. uri
Prireditelji: Krščanska kulturna zveza, lutkovno gledališče Maribor, CTA Gorica, Gradsko kazališče Split

REPLJE

Gasilska veselica
Kraj: v šotoru
Čas: ob 10. uri sv. maša z Ignacem Domejem, nato veselica v šotoru (veselica se bo nadaljevala v ponedeljek)
Prireditelj: gasilci iz Vogrč

Petek, 19. julija

OBIRSKO

„Open air“
Rock-koncert in predstavitev zgoščenke
Nastopa: BALIŠ
Čas: ob 21. uri
Kraj: pri Kovaču
Vabi: rock-skupina BALIŠ

ŠTEBEN PRI BEKŠTANJU

Predstavitel štebenskega pasijona
Čas: ob 19.30 (po prireditvi bo družabno srečanje pred cerkvijo)
Kraj: v farni cerkvi
Vabi: fara Šteben pri Bekštanju

Sobota, 20. julija

NA GORI

Vaščane pojo in vasujejo s prijatelji iz Slovenije
Nastopajo: Moški nonet „Vasovalci“, Kvartet KUD „Dr. France Prešern“ iz Žirovnice in „Vaščane pojo“
Povezava: Gerti in Aleks Schuster
Kraj: pri Košarju na Gori (ob slabem vremenu v ljudski šoli v Bilčovsu)
Čas: ob 20.30
Vabijo: „Vaščane pojo“

ŽAMANJE

Dalmatinski večer s skupino „Tambečari“ (vodja skupine Aleksander Černut)
Kraj: v gostilni „Gasthof am See“ (druž. Adi Picej) ob Zblaškem jezeru
Čas: ob 20. uri

Nedelja, 21. julija

OBIRSKO

12. Mednarodno srečanje harmonikašev
Nastopajo: harmonikaši iz Slovenije in Avstrije, mdr. Boštjan Konečnik (prvak svetovnega prvenstva nad 18 let), Harmonikarski orkester Mikola junior, Ansambel Mikola
Kraj: pri Jerebu na Obirskem (ob slabem vremenu pri Kovaču)
Čas: ob 14. uri
Vabi: Alpski klub Obir

KORTE

Korško žeganje
Čas: ob 9.30 sv. maša, nato družabnost pod Lipo s Triom Pegrin
Kraj: v Kortah
Vabijo: Farni svet Obirsko, Korčani

KOMELJ

Ob 58-letnici padle Domnovete in ob 57-letnici konca 2. svetovne vojne
XXIII. Pohod na Komelj in spominika svečanost
Čas: ob 13. uri
Odhod: z zbornega mesta pri Lombarju-Koleniku v Čir-kovčah ob 9.30 (7 km), od zbornega mesta pri gostilni Pistotnik na Komlju ob 11.30 (3 km)
Vabita: Zveza koroških partizanov in Slovensko prosvetno društvo „Edinost“ v Pliberku

Planinski izlet

20. in 21. julija 2002

Na Pogačnikov dom (2050), Stenar (2501) ali Bovški Gamsovec (2392) ali Razor (2601)

Z avtobusom se bomo peljali v dolino Zadnjico v Trenti. Od tam peš približno 4 ure do Pogačnikovega doma. Vzpon na omenjene vrhove (hoja od ene do dveh ur) po volji. Dan navrh štiri ure hoje do Aljaževega doma in Vratih (1015). Od tam z avtobusom domov.

Pot do Pogačnikovega doma in na Razor ali na Stenar ni zahtevna. Pot na Bovški Gamsovec je zahtevnejša, a zavarovana.

Odhod: Pliberk (Zadruga) 7.00, Dobrla vas (Zadruga) 7.15, Celovec (Zveza Bank) 8.00, Svetna vas (železniška postaja) 8.15, Šentjakob v Rožu (Zadruga) 8.30

Oprema: planinski čevlji, kapa ali klobuk, vetrovka, potni list

Cena: prevoz in prenočitev za člane 10 evrov

Prijave: tel.: 04254/2545 (Lesjak); 0463/512365-21 (Pliberk); 04227/3235-15

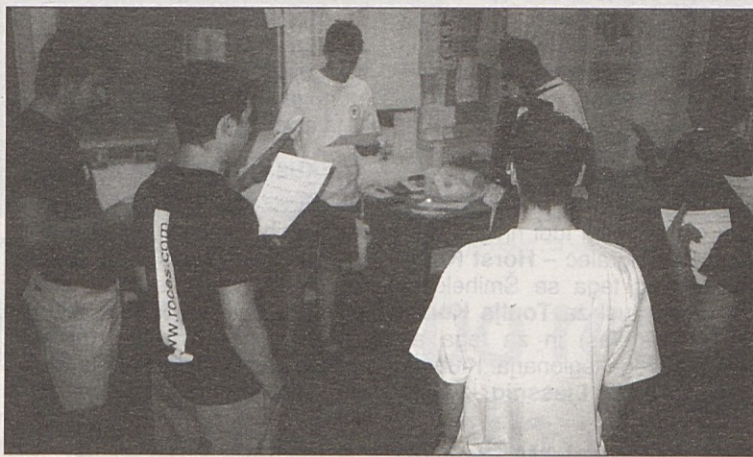
Vabi: Slovensko planinsko društvo Celovec

Mednarodna delavnica s produkcijo „Od ena do nič“

Delavnica se bo zaključila jutri v Mariboru, že v nedeljo, 14. julija, pa jo bodo predstavili na Koroškem v farni dvorani v Železni Kapli (ob 20. uri).

V sodelovanju z Lutkovnim gledališčem Maribor, Mestnim lutkovnim gledališčem Split, CTA iz Gorice in Primorskim dramskim gledališčem Nova Gorica ter Krščansko kulturno zvezo se je organizirala mednarodna lutkovna delavnica s produkcijo „Od ena do nič“. Delavnica se je pričela 5. julija v Mariboru.

Igralci iz Slovenije, Italije, Hrvaške in Avstrije delajo na besedilo Milana Dekleve „Od ena do nič“. Delavnico vodi priznani režiser svetovnega formata Zlatko Bourek, za koreografijo skrbi Olga Glavina, za scenografijo italijanski udeležene, infrastrukturo, bivanje in dvorano pa zagotavlja Mednarodni lutkovni festival v Mariboru, medtem ko je KKZ pristojna za glasbo. Zastopajo jo glasbenik Edi Oraže ter igralka Roman Krajger in Aleksander Tolmaier.



Vaje za produkcijo „Od ena do nič“ v Mariboru.

Delavnica se bo zaključila jutri, 13. julija, v Mariboru s predstavitev odrske produkcije. Predstavo bodo na Koroškem prikazali to nedeljo, 14. julija, ob 20. uri, v

Železni Kapli (farna dvorana), nato pa še od 15. do 18. julija v okviru mednarodnega festivala „Mittelfest“ v Italiji in jeseni na festivalu v Splitu. **Franc Sadjak**

DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

od nedelje, 14. julija, od 18. ure, do nedelje, 21. julija, do 13. ure
Slovenske počitnice za začetnike in napredujoče
Voditeljici: Simona Dečko in Ksenija Vidic

torek, 23. julija, ob 19.30
Odprte razstave Hartwiga Bischofa

v sredo, 24. julija, ob 20. uri
Tinjska serija prireditev – Spor zaradi krajevnih napisov – kriza ali šansa?

Predavanje in diskusija: Koroška – evropska posebnost
Predavatelj: univ. prof. dr. Anton Pelinka

od ponedeljka, 29. julija, od 10. ure, do sobote, 3. avgusta
Slikanje pokrajin na južnem Koroškem
Voditelj: Christian A. Hecher

od sobote, 3. avgusta, od 9. ure, do sobote, 10. avgusta, do 13. ure
Slikanje ikon za začetnike in napredujoče
Voditeljica: mag. Silva Božinova-Deskoska

v pon., 12. avgusta, ob 19. uri
Molitveni shod za duhovne poklice v Kazazah
kot sklep vednega češčenja z novomašnikom

v petek, 16. avgusta, ob 18. uri
Odprte razstave Barbare Seebath iz Gradca

v petek, 16. avgusta, ob 20. uri
Odprte razstave: „Od križa do zemlje“
Razstavlja: Heimo Luxbacher

ROMANJA IN POTOVANJA

v nedeljo, 21. julija 2002
Izlet čebelar in čebelarjev v Slovenijo
Spremljajo: Anton Tomec, rav. Mirko Srienc in Toni Krušič

od petka, 23. avgusta, do sobote, 31. avgusta 2002
Romanja v Torino, La Salette, Lurd, Nevers in Einsiedeln
Spremljevalec: žpk. Valentin Gotthardt

od sobote, 31. avgusta, do sobote, 7. septembra 2002
Potovanje v Santiago de Compostela
Spremljevalca: diakon dr. Siegfried Muhrer in rektor Jože Kopeinig

OGLASI



Poletna noč v Železni Kapli

SPD „Zarja“ vabi v **soboto, 14. julija, ob 20. uri**, na tradicionalno poletno noč, ki bo tokrat pri občinskem kopaljšču. Za zabavo bo poskrbel priljubljeni ansambel **Alpe Adria Band**.
Prisrčno vabljeni!



Verena Schweiger frizerka

Pridem na Vaš dom!
Ich komme zu Ihnen nach Hause!
od ponedeljka do sobote von Montag bis Samstag 8.00 - 19.00
0676/945 6706

Oddam v najem

pod **izredno** ugodnimi pogoji **obratne prostore** (pisarna, ordinacija ipd. – štiri sobe, 78 m²) v centru Celovca, v neposredni bližini kapucinske cerkve
Tel.: 0463/51 2528-23

Dr. Franc Wutti Borovlje

DOPUST
od 8. do 21. julija 2002

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o

varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstr. Tel.

0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-31; e-mail: franz.sadjak@nastednik.at; **Tisk:** Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Ad-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/ 292664. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadstr., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 38 evrov; Slovenija 6000,- SIT; ostala tujina 70 evrov; zračna pošta letno 150 evrov; posamezna številka 1,15 evra; Slovenija: 180,- SIT.

NOGOMET V NIŽJIH RAZREDIH

Trije novi trenerji pri naših ekipah

Manfred Meierhofer je novi trener v Bilčovsu, **Marjan Medvoz** iz Mežice bo v prihodnji sezoni vodil globaško ekipo, **Globašan Albin Dlopst** pa je v Dobrli vasi zamenjal trenerja **Mirka Lesjaka**.

Prihodnji ponedeljek, 15. julija, se konča letošnji transferni rok v nogometu. Senzacionalnih transferjev naši klubi sicer še niso napovedali, ustvarjajo pa vtis, da imajo v rokah verdarle še to ali ono presenečenje.

Na krmilu sta domačina

■ **BILČOVŠ** – Klub z Gur je bolj ali manj že teden dni pred koncem transfernega roka postavil vse smernice za novo sezono. Pridobil je novega trenerja – domačina **Manfreda Meierhoferja**, kot „co-trener“ pa mu bo stal ob strani **Jozi Partl**. Tudi trije novi igralci so se pridružili podligašu: **Bernhard Zwitternigg** (prej Šentilj), **Stefan Modritsch** (Kotmara vas) in **Michael Fister** (Teholica). Kluba pa razen legionarja **Mirsa da Veladžića** (podpisal je za Brnco) ni zapustil nihče.

Vratar Ažman – da ali ne?

■ **ŠMIHEL** – Novinec v podligi se sicer že zelo zbrano pripravlja na

prvenstvo, vendar je v moštvo še marsikaj odprto. Tako npr. še ni jasno, če bo tudi prihodnjo sezono branil legionar **Marko Ažman**, kajti njegove zahteve pri podaljšanju pogodbe so za Šmihelčane še vedno previsoke. Če Ažman ne bi popisal, bo moštvo trenerja **Wöblba** pridobilo vratarja iz Klopinja **Gerala Kummra**. Z njim naj bi prišel tudi njegov brat – sredinski igralec – **Horst Kummer**. Poleg tega se Šmihelčani potegujejo tudi za **Tonija Kunehta** (Žitara vas) in za tega ali onega novega legionarja. Klub pa je zapustil **Filip Liessnig**, ki se je vrnil v Pliberk.

Medvoz zamenjal M. Sadjaka

■ **GLOBASNICA** – Novega trenerja so pridobili Globašani. Namesto **Marjana Sadjaka** bo moštvo v prihodnji sezoni vodil 42-letni **Marjan Medvoz** iz Mežice, ki v minuli sezoni ni bil le trener na Djekšah, temveč je bil ekipi na voljo tudi kot igralec. Nova

številka ena v vratih Globašanov pa bo domačin **Thomas Greiner**. Zanimanje kažejo Globašani še za tega ali onega legionarja (mdr. za **Bojana Iršiča**), prav tako bi za novega trenerja bil zanimiv tudi ta ali oni igralec iz Žvabeka.

Markus Romano se je odjavil

■ **ŽELEZNA KAPLA** – Mnogo nerešenih vprašanj je še pri ekipi trenerja **Petra Reinwalda**. Gotovo je zdaj le, da se je **Markus Romano** odjavil in da želi menjati klub legionar **Krupič**. Kot novi igralec pa se zdaj govori le o **Mariu Woathu** iz Celovca (prej HSV).

Köflach hoče Periča

■ **DSG SELE** – „Goleador“ **Drgan Perič** bo po vsej verjetnosti zapustil Selane, kajti regionalni ligaš iz Köflacha mu je ponudil zelo zanimivo pogodbo. Če bo Perič torej odšel, ga Selani vsekakor hočejo nadomestiti s podobno močnim novim legionarjem.

Nova igralca v moštvo trenerja **Mihe Kreutz** pa sta zdaj **Kristijan Hajžič** (SAK) in **Florian Dovjak** (Šmarjeta).

Dlopst namesto M. Lesjaka

■ **DOBRLA VAS** – Grenak priokus je v Dobrli vasi zapustila za menjava trenerja **Mirka Lesjaka**. Medtem ko bi Mirko še rade volje nadaljeval svoje trenersko delo pri moštvo, je vodstvo kluba z novim predsednikom **Klausom Golauschnigom** na čelu ukinito sodelovanje. Kot razlog je navedlo časovno preobremenjenost **Mirka Lesjaka**, saj on mdr. potrebuje mnogo prostega časa za glasbo (je član **Alpe Adria Band-a**). Novi trener v Dobrli vasi je sedaj **Globašan Albin Dlopst**, z njim pa je podpisal tudi legionar **Samo Mlinar**, ki je prej prav tako bil član globaške ekipe. Svojo nogometno pot pa bo po vsej verjetnosti zaključil legionar **Aleš Pustoslavšek**.

Franc Sadjak

„Super-trim“ bo letos še bolj atraktiven

V načrtu so po en tekmovalni dan v Rožu, v Podjuni in na Zilji – veliki finale pa bo v Celovcu.

Slovenska športna zveza bo septembra in oktobra letos že tretjič priredila Super-trim-tekmovanje južnokoroških vasi, uspešnico med športnimi prireditvami na Koroškem v minulih dveh letih. Med športniki in rekreativci zelo odmevna športno-rekreativna prireditev bo tokrat še bolj atraktivna za sodelujoče kot tudi za gledalce, saj organizacijski odbor pripravlja več inovacij tako na organizacijskem kot tudi na tekmovalnem področju.

Na prvih dveh Super-trim-tekmovanjih južnokoroških krajev v letih 1999 oz. 2000/2001 je aktivno sodelovalo nad tisoč športnic in športnikov vseh starostnih kategorij (od pet do 50 let) iz sedmih južnokoroških krajev oz. občin (Bilčovs, Loče/Podgorje, Pliberk, Sele, Šentprimož, Zahomc in Železna Kapla), letos pa naj bi se jim pridružil vsaj še en kraj, deželna prestolnica Celovec. Ker se morebitni nadaljnji kandidati lahko prijavijo na razpis, ki ga je SŠZ



Štart priljubljenega in zelo odmevnega Super-trim-tekmovanja južnokoroških krajev bo letos sredi septembra.

Foto: Kumer

razposlala na slovenska in dvojezična športna in kulturna društva, še do 15. avgusta, se številno sodelujočih vasi lahko dvigne celo na deset in več krajev.

Na sporedu 3. Super trima južnokoroških krajev 2002 bodo skupno štiri tekmovalni dnevi od srede septembra do konca oktobra (po eden v Podjuni, v Rožu, na Zilji in v Celovcu, ki je na državni

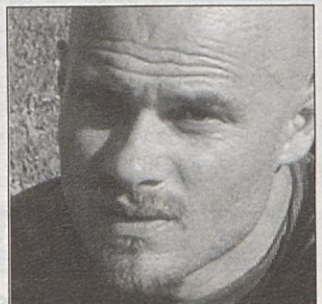
praznik 26. oktobra 2002 načrtovan veliki finale na športnem igrišču Slovenske gimnazije ali pa na celovškem stadionu). Program letošnjih tekmovanj bo spet izredno športen, kreativen, atraktiven in družaben, saj bodo prireditelji poleg tekmovanj v skoraj vseh športnih disciplinah (težišče je spet lahka atletika) in spretnostnih tekmovanjih pripravili tudi privlačen okvirni spored, pri kate-

rem bodo lahko sodelovali vsi. Namen 3. Super trima južnokoroških krajev 2002 pa se ni spremenil. S prireditvijo hoče SŠZ prispevati k strateškemu sodelovanjem med slovenskimi športniki in kulturnimi društvi ter manjšino in večino na južnem Koroškem. Nadalje naj bi odmevna športna prireditev dvignila zavest za šport v družbi, zakoreninila množični šport med koroškimi Slovenci ter sprožila identifikacijo vaše skupnosti.

Organizatorjem in prirediteljem 3. Super-trim-tekmovanja bodo spet nudili svojo medijsko pomoč televizija (ORF – „Dobro dan, Koroška“), radio (Slovenski spored ORF, Radio 2 in Radio Agora) ter seveda tudi vsi slovenski tiskani mediji na Koroškem (NAŠ TEDNIK, Slovenski vestnik, Nedelja) ter internet-službi ORF (volksgruppen.orf.at) in Slovenske športne zveze (www.ssz.at).



Vratar SAK Erich Oraže se že veseli nove domovine, kjer pa vsaj na začetku tribune, ki je videti na sliki, še ne bo.



Thomas Frigard

SAK in Pliberk v boju za Frigarda

29-letni Norvežan Thomas Frigard (magister zgodovine) je bolj ali manj zadnja sezonska okrepitev, ki jo hoče vodstvo SAK pridobiti. Vendar se v četrtek dopoldan se še ni mogel zediniti z vodstvom kluba ter je prosil za še en dodaten dan za premišljevanje. Prav željni Frigarda so tudi Pliberčani, ki mu menda ponujajo boljšo pogodbo. Kako se bo boj za Frigarda med SAK in Pliberkom končal, pa se bo zvedelo danes opoldne, ko bo Frigard kluboma sporočil svojo odločitev.

Poškodovani libero.

Kaže, da libero SAK Simon Sadjak moštvo ob začetku prvenstva ne bo na voljo. Poškodal si je namreč koleno (razpoka v menisku) in bo po vsej verjetnosti moral na operacijo. **F. S.**

Pripravljalne tekme SAK:
SAK - Treibach 2:1 (Weissenberger, Kraiger)
Magdalen - SAK 1:6 (Zimmerling 3, Frigard 2, Kraiger)

Še tri tedne in SAK bo res prvič igral na domačih tleh

„Count down“ za lastno igrišče SAK je v polnem teku. Kar je dr. Ivan Ramšak pričel, zdaj SAK zaključuje. Prva tekma doma bo 4. avgusta.

Leta 1996 je dr. Ivan Ramšak, kot tedanji trener SAK in predsednik Združenja staršev na Slovenski gimnaziji poseben pogodbno zagotovil domovino za SAK. Šest let kasneje je SAK na tem, da bo prvič lahko igral na lastnih tleh, in sicer 4. avgusta (ob 18. uri) proti Špitalu. Projekt „stadion SAK“ vodita tajnik Silvo Kumer in športni vodja

Marko Wieser, ki sta praktično vsak dan pri delu. Sprva so bila potrebna še številna dovoljenja od deželnega šolskega sveta in drugih ustanov, trenutno pa tečejo pogajanja z mestom in deželo.

Zelo pomembna za SAK je prihodnja sreda, ko bo Koroška nogometna zveza komisionirala igrišče in verjetno dala zeleno luč.

Trenutno mora vse investicije kriti SAK sam, ki pa upa, da bosta pomagala še mesto in dežela. V načrtu je tudi tribuna, ki pa bo narejena verjetno šele jeseni ali vigredi.

Če bo šlo vse hitreje kot pričakovano, potem bi SAK lahko igral pred lastnimi tribunami že 8. septembra doma na derbiju proti Pliberku.

Visoka zmaga in poraz za moštvo SŠZ

Prvi mednarodni nogometni turnir izseljencev „Slovenija 2002“.

Z rekordno zmago 12:0 (6:0) nad Pariškimi zmaji iz Francije se je za enajsterice Slovenke športne zveze Celovce v torek zvečer začel 1. mednarodni nogometni turnir izseljencev „Slovenija 2002“, ki ga organizirata izseljeniško društvo „Slovenija po svetu“ s sedežem v Ljubljani ter Športno društvo BAS Šport iz Ilirske Bistrice. Žal naši nogometaši dan navrh niso znali ponoviti uspešnega nastopa proti Pariškim zmajem, saj so jasno s 5:0 podlegli ekipi „Zedinjena Slovenija“ – torej moštvu argentinskih Slovencev. Po nepotrebnih osebnih napakah v obrambi so Argentinci že po 12-ih minutah vodili s 3:0 in s tem predčasno odločili sre-



Enajsterica SŠZ se je uvrstila v finale turnirja „Slovenija 2002“. Stojte: Kristijan Hajnžič (Sele), Folti Waldhauser (DSG Borovlje), Roman Oraže, Mario Mak (oba Sele), Joško Ottowitz (Šentjakob), Dominik Malej (SAK), trener Mirko Wieser; spredaj: Kristijan Woschitz (DSG Sele), Stefan Wieser, Florijan Dovjak, Peter Oraže, Matjaž Kelih (vsi Sele), Daniel Waldhauser (SAK).

čanje v svojo prid. Turnirja se v dveh skupinah udeležuje šest moštev iz Argentine, Francije, Kanade, Slovenije in slovenskega zamejstva.

Ekipo Slovenske športne zveze iz Celovca sestavljajo nogometaši klubov DSG Sele, DSG Borovlje, SAK in Šentjakob v Rožu, selektorja ekipe pa sta Mirko Wieser in Sandi Mak.

Na sporedu turnirja so štiri tekmovalni dnevi. Začelo se je v Senčurju, nadaljevalo v Slovenjem Gradcu in Jarenini. Veliki finale bo v soboto, 13. julija, v Ljubljani na mestnem stadionu v Siški. Ekipa SŠZ bo tekmovala v malem finalu. **I. L./F. S.**

30.000 obiskovalcev pričakujejo na muzikalu „Falco meets Amadeus“, ki je poleti na ogled na odru na Vrbskem jezeru. Organizatorji računajo vsaj s 30.000 prodanimi vstopnicami, prostora pa je za 60.000 obiskovalcev. Vstopnice so na voljo tudi v predprodaji (tel. 01/96096)

ROŽ - PODJUNA

30-letnica v Svinči vasi

Svinča vas. Mladi gospodar Tomanove kmetije Saša Sturm je praznoval v četrtek, 11. junija, svoj 30. rojstni dan. Na pravo fešto pa bo vabil prijatelje in znance to nedeljo in menda se je najavilo že lepo število prijateljev Sturmove družine. Za jubilej mu lepo čestita tudi Naš tednik in mu želi vse najboljše na kmetiji, v družini in pri jažranju na morju.



Saša Sturm

40-letnica strokovnjaka

Dvor. Eden najbolj strokovnih sodelavcev Zveze-Bank, Marko Krištof, praznuje to nedeljo svoj 40. rojstni dan. Bivšemu nogometašu SAK in Šmihela iskreno čestitamo in želimo vsej najboljše v družini in v poklicu.



Marko Krištof

OSEBE & DOGODKI

OD TU & TAM

Pripravil Silvo Kumer

MLADA PODJUNA JE DOBILA POSEBNO NAGRADO ZA JUBILEJ

Namesto darila izlet v Salzburg

Pliberk. Ker so pevci Mlade Podjune koncert ob 20-letnici izvedli zelo dobro, jih je vodstvo „Podjune“ povabilo na izlet. V soboto ob 7. uri zjutraj so se zbrali pred Kulturnim domom v Pliberku. Tam jih je že čakal Sienčnikov bus, ki je odpeljal pevke in pevce proti severu. Najprej so se ustavili v živalskem vrtu

Ferleiten. Videli in opazovali so bizon, jelene, srne, zajčke, medvede, risa in še mnogo drugih živali. Kosilo so imeli v tamkajšnji gostilni. Potem je šlo na igrišče. Tam so bili nautic jet, butterfly, sky diver, trampolin, velikanski tobogan in še mnogo več. Zelo so se zabavali in potem je šlo spet domov. Nazaj so se

peljali po panoramski cesti čez Veliki Klek. Utrujeni, a zadovoljni so prišli domov in vsi so bili prepričani, da je bilo v Salzburgu zelo prijetno. Saro Trap, pevko Mlade Podjune, pa so poverili, da o lepem izletu informirala naše uredništvo in se po tej poti naši najmlajši sodelavki lepo zahvaljujejo.



Za 20-letnico se je Mlada Podjuna iz Pliberka podala na izlet na Salzburško. Foto: PIKO

TERMINI + JUBILEJI + TERMINI + JUBILEJI + TERMINI + JUBILEJI + TERMINI + JUBILEJI

Ignac Domej na Koroškem ■ Nov križ na Blatu

Replje. To nedeljo in v ponedeljek vabijo gasilci na praznik. Za nedeljsko mašo (ob 10. uri) so povabili patra dipl. inž. mag. Ignaca Domeja iz Rinkol, ki trenutno deluje kot duhovnik v bližini Gnasa na Štajerskem. Domačini upajo, da ga bodo lahko s toplim sprejemom pričeli, da bi se že v doglednem času vrnil na Koroško.

Blato. Na srednjem Blatu so pretekli tork postavili nov križ, ki je že četrti vzdolž 800 metrov dolge deželne ceste. Ker so za Blačane bili doslej



p. Ignac Domej

vs križi enakovredni, je župnik Kramberger zegen velikonočnih jedi imel izmenično vsako leto druge in tega tudi zaradi novega križa ne želi spremeniti. Novi križ, ki ima višino 2,5 metra, je postavil mladi Črčejev kmet Franc Kumer v spomin na na tem mestu smrtno ponesrečenega brata. Slikovno pa je križ opremil Valentin Kumer, ki je upodobil mdr. majniški shod na vasi, ki ga vodi Justina Stuck, ter sv. Andreja, v spomin na Andreja Kumra in številne Črčejeve Andreje.



Na Blatu so postavili nov vaški križ. Foto: KUMER